



Davide Vago

Università Cattolica del Sacro Cuore

La gastronomia nelle guide turistiche francesi: quali rappresentazioni?



La “microlingua” delle guide turistiche

Microlingua del turismo =
“fascio” di microlingue (P. Balboni)

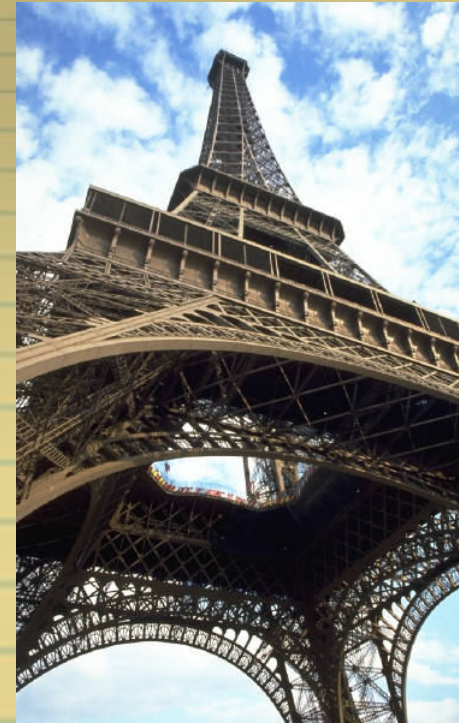
Esempi di settori disciplinari che nutrono la lingua del turismo

Géographie



Esempi di settori disciplinari che nutrono la lingua del turismo

Histoire de l'art et
de l'architecture



Esempi di settori disciplinari
che nutrono la lingua del
turismo

Gastronomie



Categorizzazione dei piatti

✓ Exemple : *Guide Vert Normandie*



Guide Vert Normandie



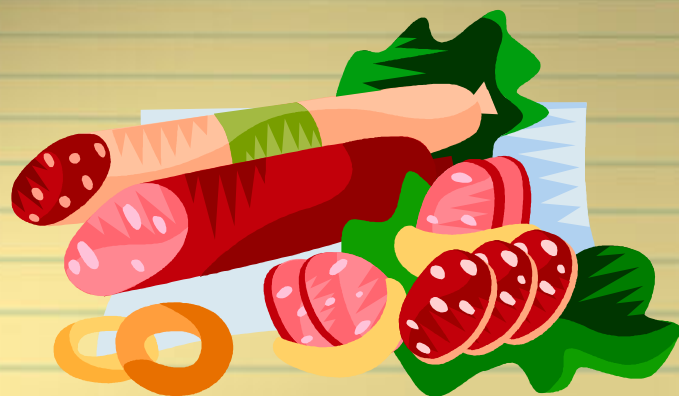
✓ *Les viandes*

Guide Vert Normandie



✓ *La volaille*

Guide Vert Normandie



✓ *La charcuterie*

Guide Vert Normandie



✓ *La marée*

Guide Vert Normandie



✓ *Le pays des fromages (2 pages!)*

✓ *AOC*

(Appellation d'Origine Contrôlée)



Guide Vert Normandie



- ✓ *Boissons alcoolisées*
- ✓ *Par exemple : le cidre, le calvados, le poiré...*

Guide Vert Normandie

Première partie :

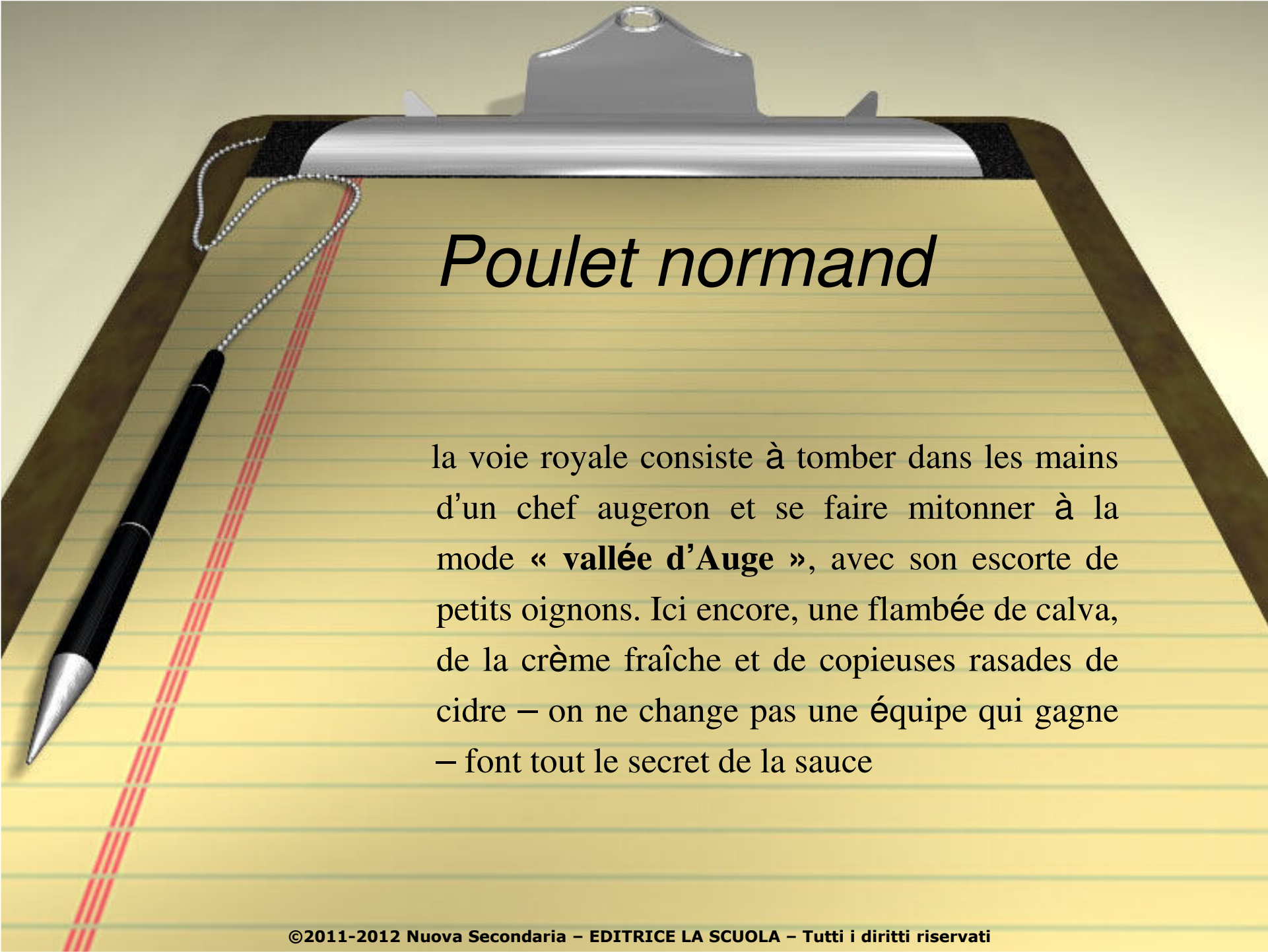
Invitation au voyage
(Baudelaire)



Faire bonne chère

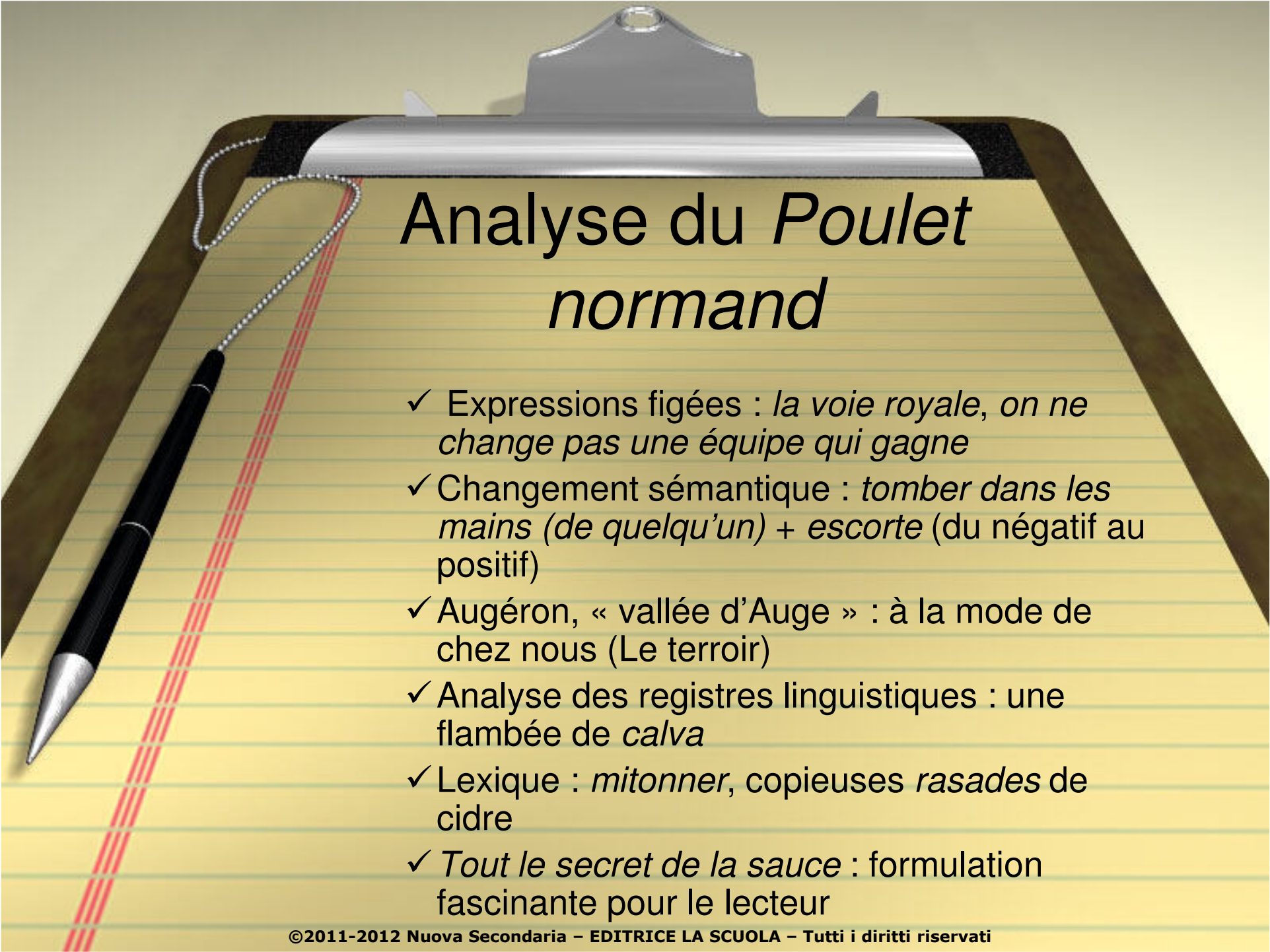
Recette du *poulet normand*





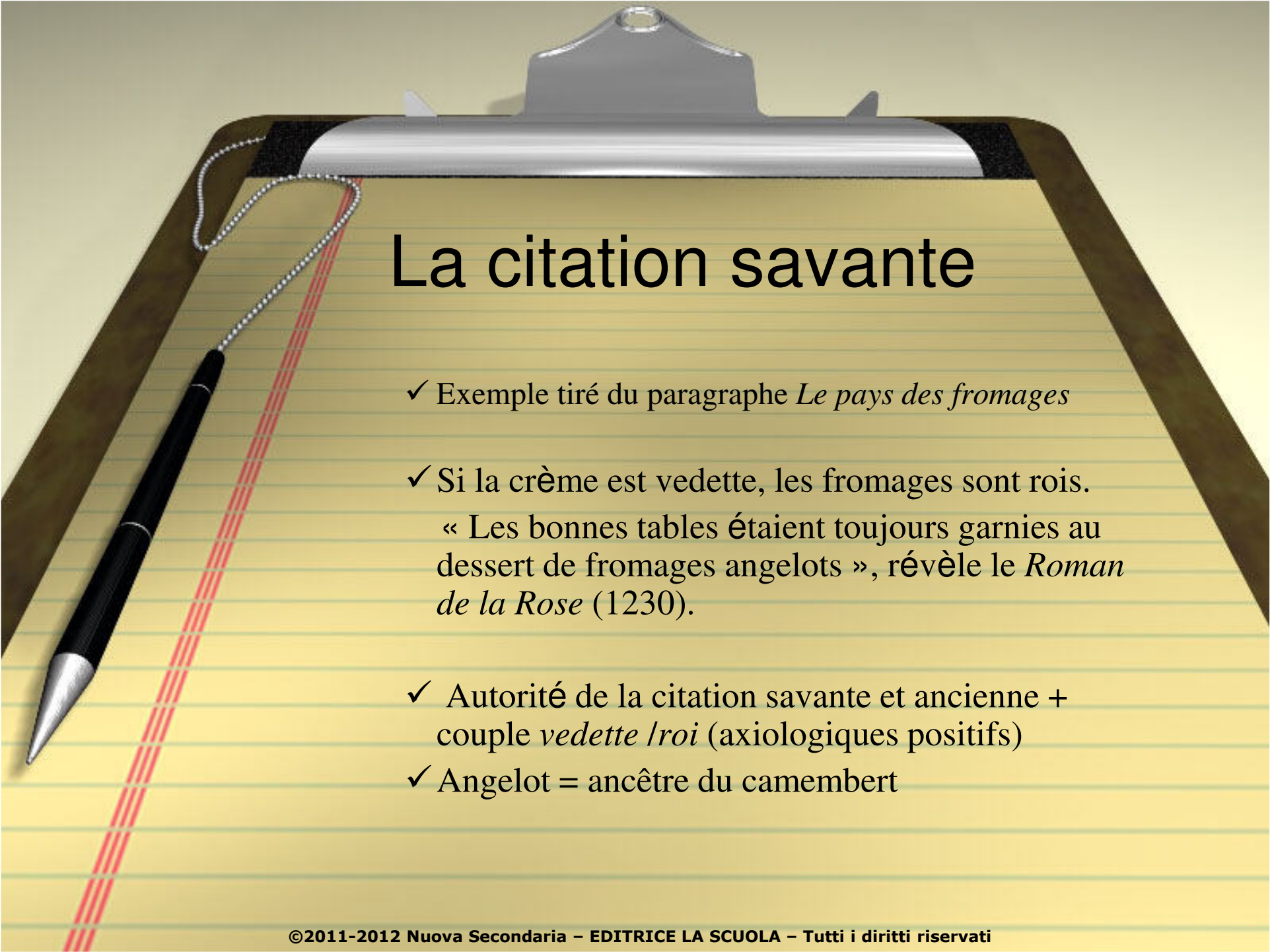
Poulet normand

la voie royale consiste à tomber dans les mains d'un chef augeron et se faire mitonner à la mode « **vallée d'Auge** », avec son escorte de petits oignons. Ici encore, une flambée de calva, de la crème fraîche et de copieuses rasades de cidre – on ne change pas une équipe qui gagne – font tout le secret de la sauce



Analyse du *Poulet normand*

- ✓ Expressions figées : *la voie royale*, *on ne change pas une équipe qui gagne*
- ✓ Changement sémantique : *tomber dans les mains (de quelqu'un)* + *escorte* (du négatif au positif)
- ✓ Augéron, « vallée d'Auge » : à la mode de chez nous (Le terroir)
- ✓ Analyse des registres linguistiques : une flambée de *calva*
- ✓ Lexique : *mitonner*, copieuses *rasades* de cidre
- ✓ *Tout le secret de la sauce* : formulation fascinante pour le lecteur

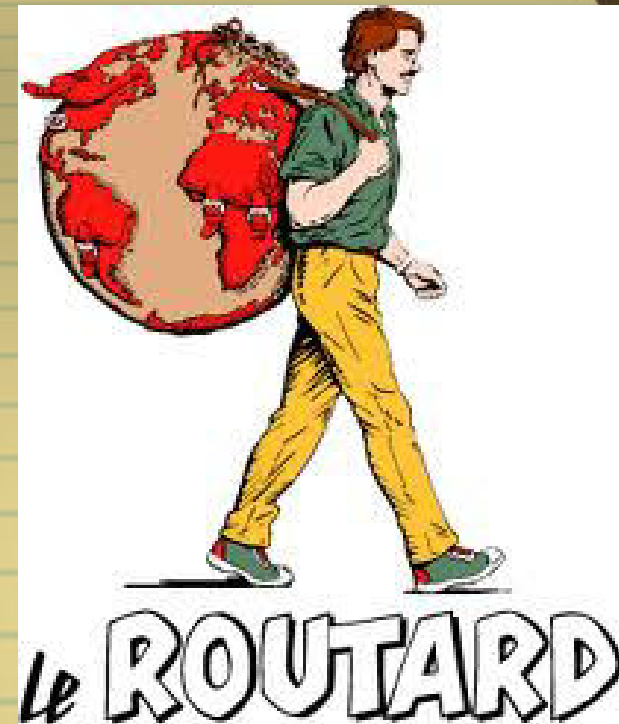


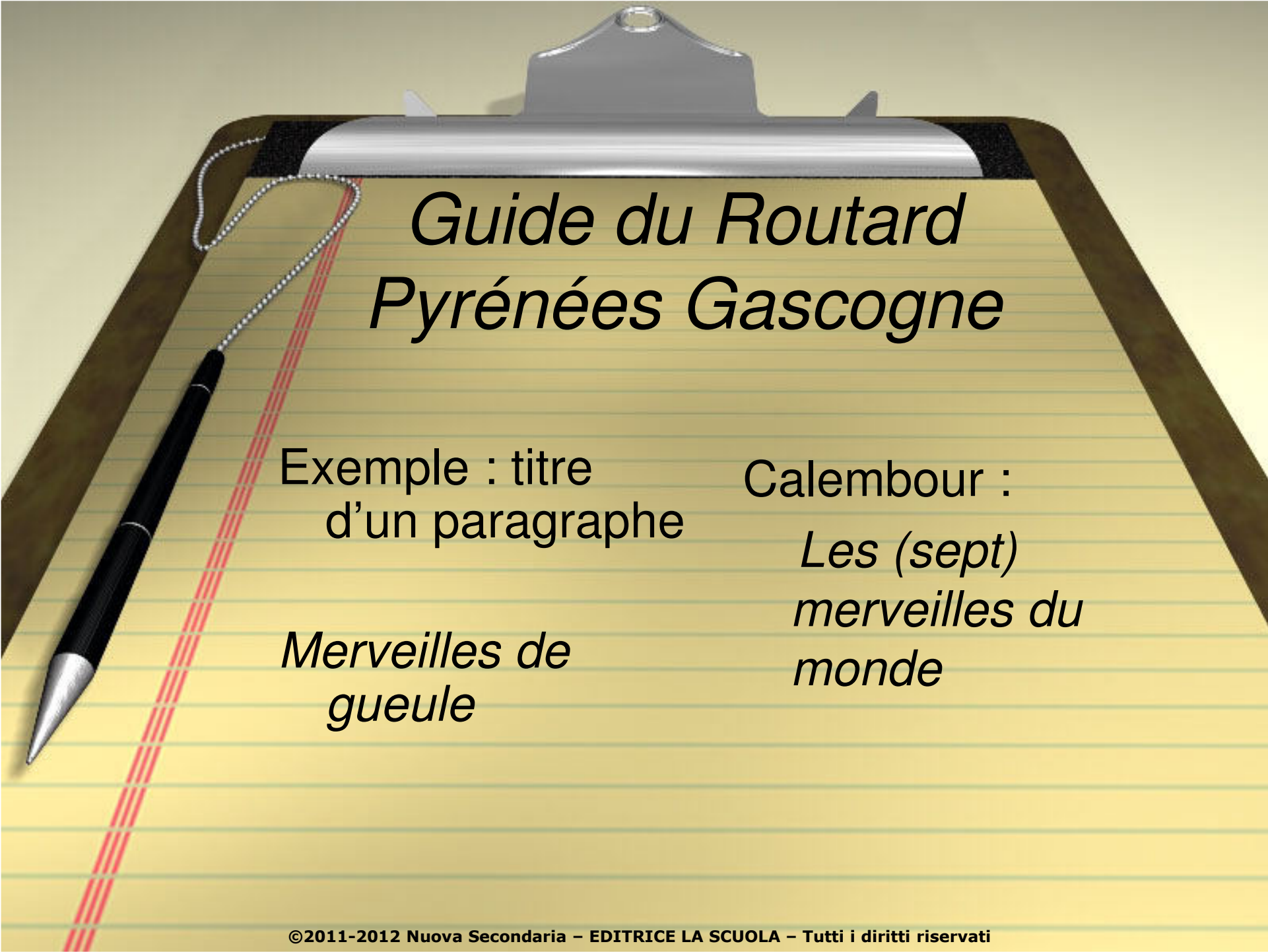
La citation savante

- ✓ Exemple tiré du paragraphe *Le pays des fromages*
- ✓ Si la crème est vedette, les fromages sont rois.
« Les bonnes tables étaient toujours garnies au dessert de fromages angelots », révèle le *Roman de la Rose* (1230).
- ✓ Autorité de la citation savante et ancienne + couple *vedette / roi* (axiologiques positifs)
- ✓ Angelot = ancêtre du camembert

Guide du Routard Pyrénées Gascogne

- ✓ *Le Guide du routard* : public jeune, juvénile, débrouillard
- ✓ Solutions économiques pour voir le monde



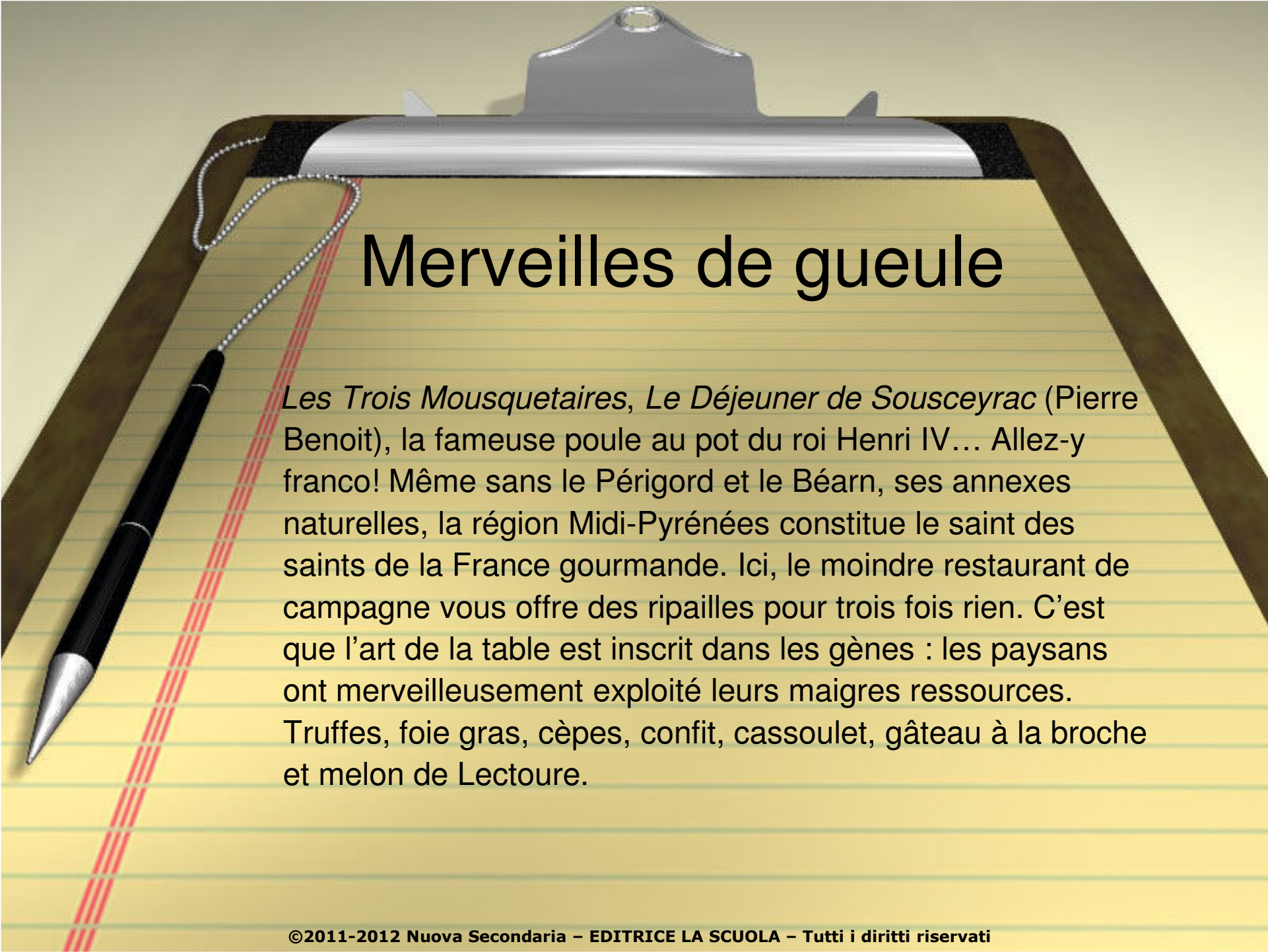


Guide du Routard Pyrénées Gascogne

Exemple : titre
d'un paragraphe

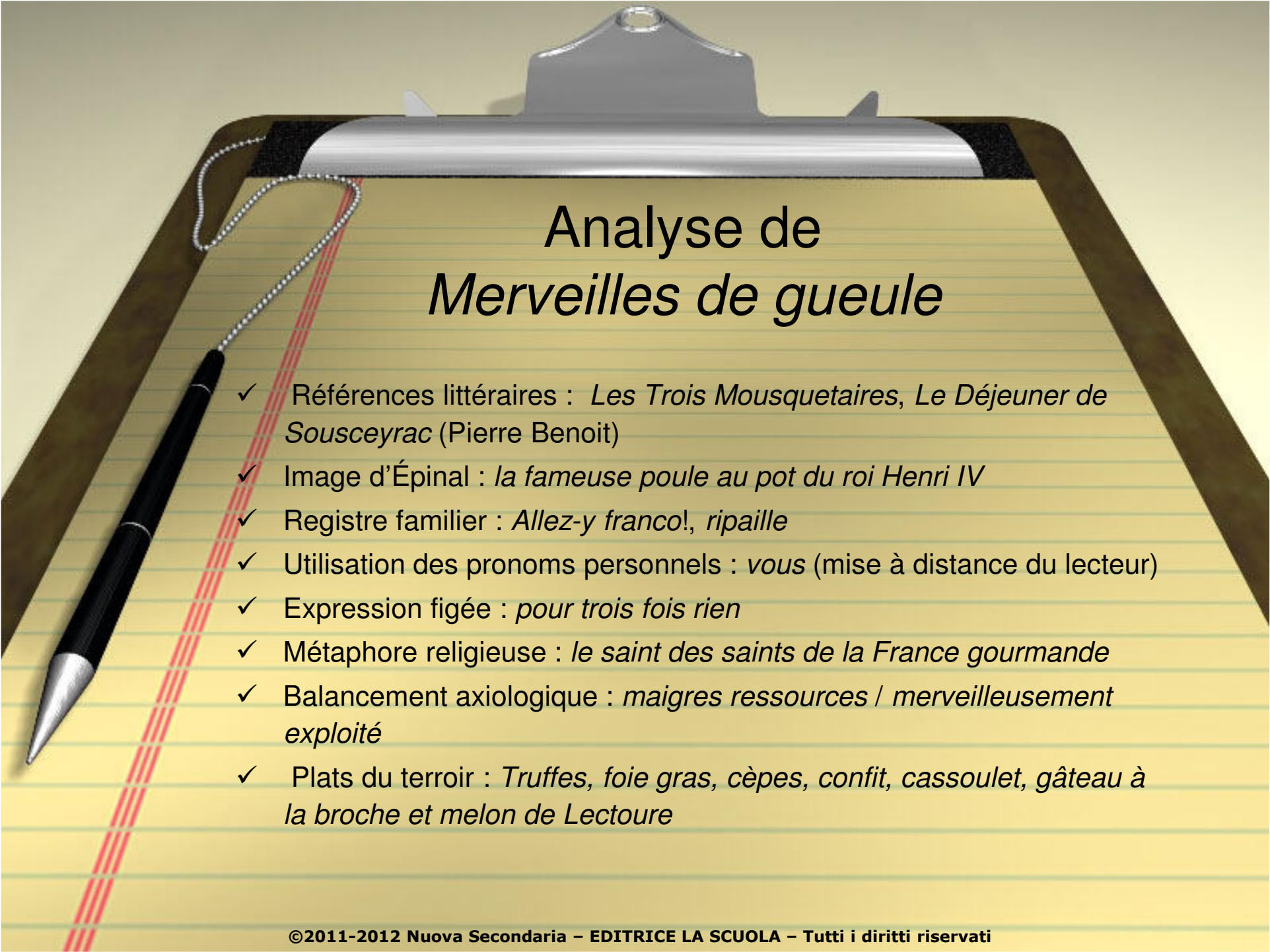
*Merveilles de
gueule*

Calembour :
*Les (sept)
merveilles du
monde*



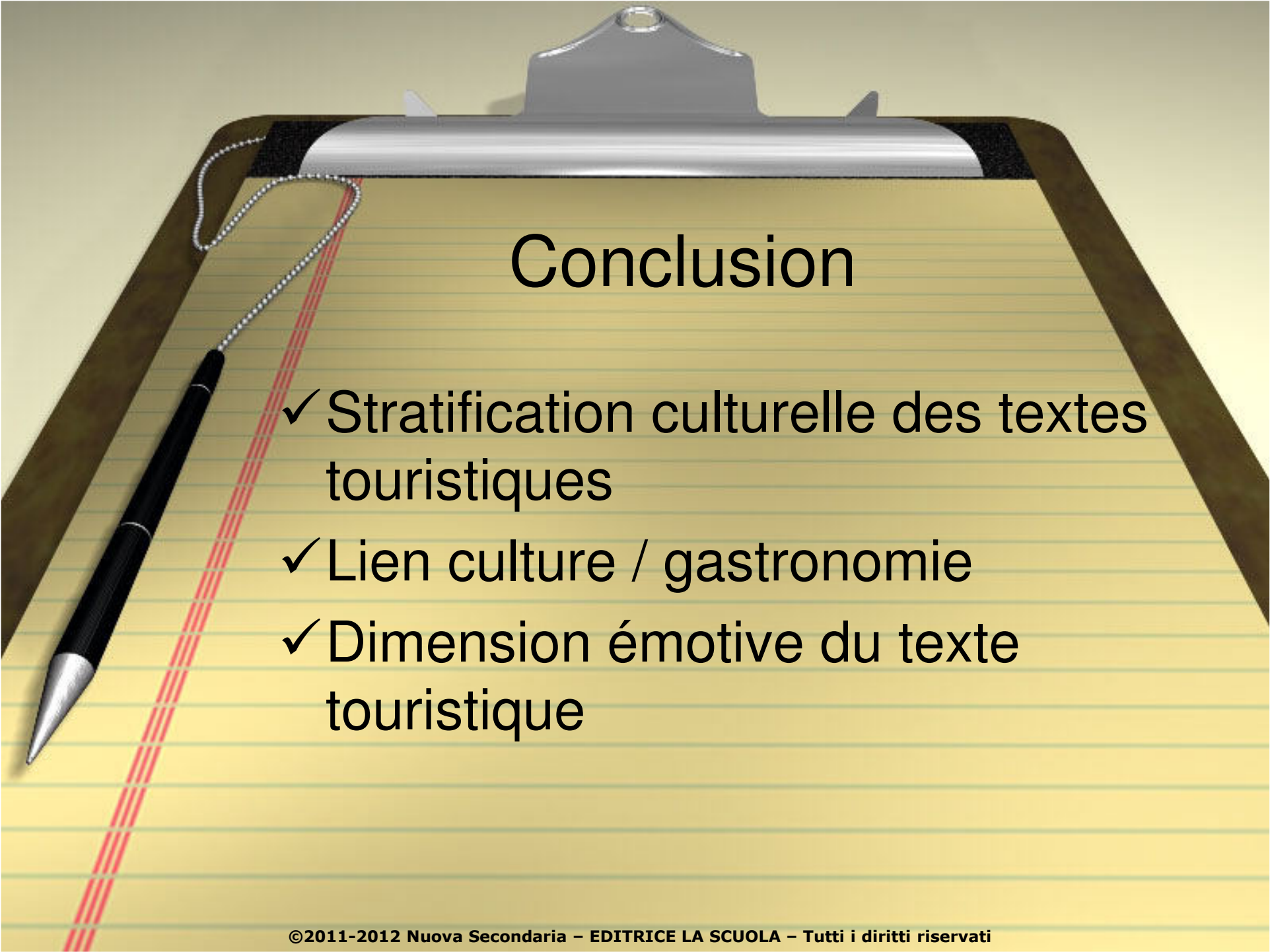
Merveilles de gueule

Les Trois Mousquetaires, *Le Déjeuner de Sousceyrac* (Pierre Benoit), la fameuse poule au pot du roi Henri IV... Allez-y franco! Même sans le Périgord et le Béarn, ses annexes naturelles, la région Midi-Pyrénées constitue le saint des saints de la France gourmande. Ici, le moindre restaurant de campagne vous offre des ripailles pour trois fois rien. C'est que l'art de la table est inscrit dans les gènes : les paysans ont merveilleusement exploité leurs maigres ressources. Truffes, foie gras, cèpes, confit, cassoulet, gâteau à la broche et melon de Lectoure.



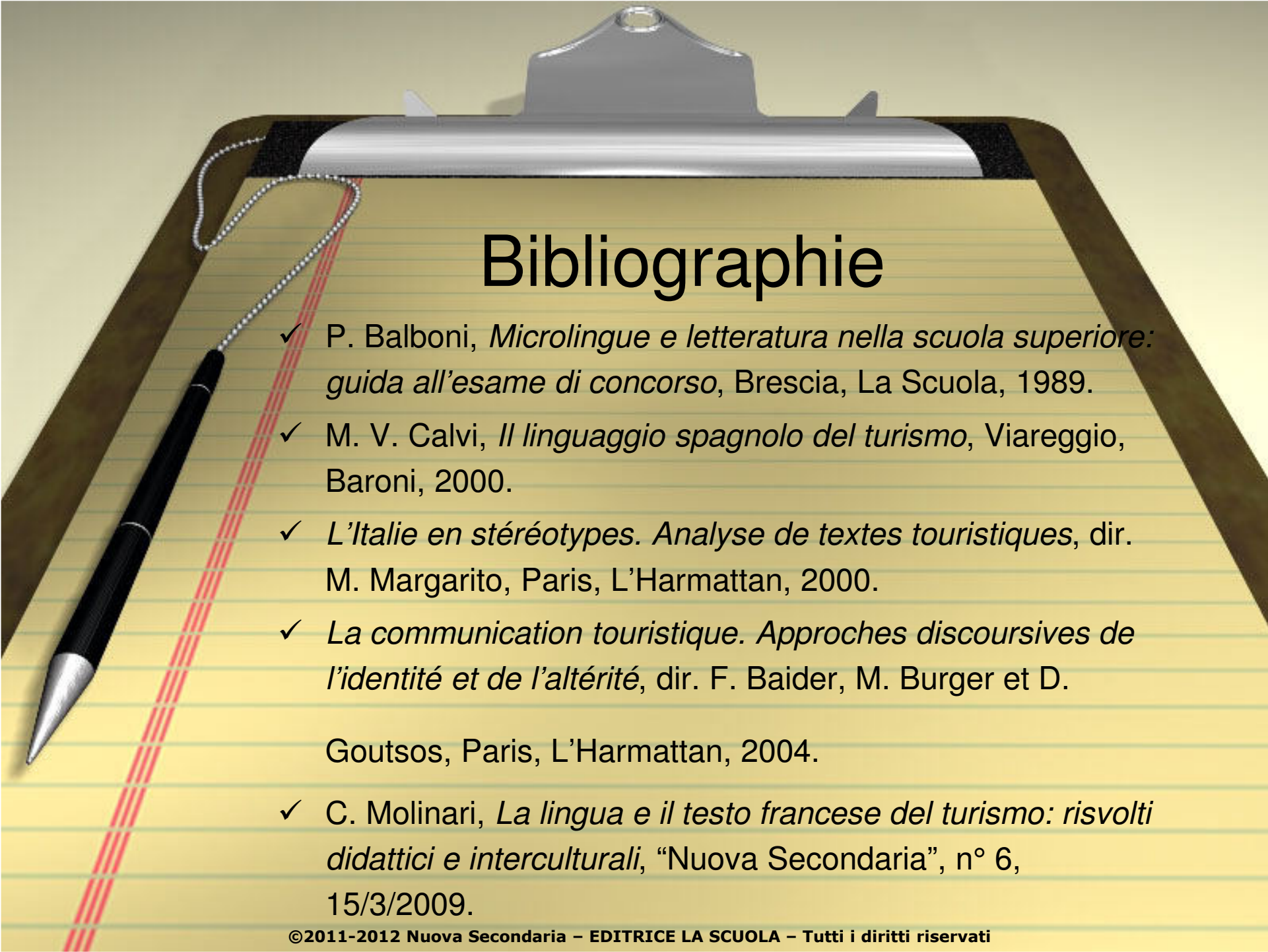
Analyse de *Merveilles de gueule*

- ✓ Références littéraires : *Les Trois Mousquetaires*, *Le Déjeuner de Sousceyrac* (Pierre Benoit)
- ✓ Image d'Épinal : *la fameuse poule au pot du roi Henri IV*
- ✓ Registre familier : *Allez-y franco!*, *ripaille*
- ✓ Utilisation des pronoms personnels : *vous* (mise à distance du lecteur)
- ✓ Expression figée : *pour trois fois rien*
- ✓ Métaphore religieuse : *le saint des saints de la France gourmande*
- ✓ Balancement axiologique : *maigres ressources / merveilleusement exploité*
- ✓ Plats du terroir : *Truffes, foie gras, cèpes, confit, cassoulet, gâteau à la broche et melon de Lectoure*



Conclusion

- ✓ Stratification culturelle des textes touristiques
- ✓ Lien culture / gastronomie
- ✓ Dimension émotive du texte touristique



Bibliographie

- ✓ P. Balboni, *Microlingue e letteratura nella scuola superiore: guida all'esame di concorso*, Brescia, La Scuola, 1989.
- ✓ M. V. Calvi, *Il linguaggio spagnolo del turismo*, Viareggio, Baroni, 2000.
- ✓ *L'Italie en stéréotypes. Analyse de textes touristiques*, dir. M. Margarito, Paris, L'Harmattan, 2000.
- ✓ *La communication touristique. Approches discursives de l'identité et de l'altérité*, dir. F. Baider, M. Burger et D. Goutsos, Paris, L'Harmattan, 2004.
- ✓ C. Molinari, *La lingua e il testo francese del turismo: risvolti didattici e interculturali*, "Nuova Secondaria", n° 6, 15/3/2009.